

**ÄNDERUNG DER ART. NR. 1 E 12 DES MIT  
BESCHLUSS NR. 369 VOM 30.12.2014  
GEHNEMIGTEN VERTRAGSABKOMMENS  
MIT WIRKUNG AB 01.07.2015**

zwischen

dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN in der Folge *Sanitätsbetrieb* genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, St.-Nr. und MwSt.-Nr. 00773750211 durch den Generaldirektor, Dr. Andreas Fabi vertreten,

e

la Società **SALUS CENTER SRL**, di seguito denominata *Salus Center*, con sede in Tesimo-Prissiano 75/M, codice fiscale 01445100215, nella persona del suo legale rappresentante, Sig. Giuseppe Pellegrini,

für Leistungen von kardiologischen Rehabilitation

**ART. 1  
GEGENSTAND DES VERTRAGSABKOMMENS**

Die **Salus Center** gewährleistet im Sinne des Art. 26 des Gesetzes Nr. 833/1978 dem *Sanitätsbetrieb* in der Rehabilitationseinrichtung in Tisens-Prissiano Leistungen der kardiologischen Rehabilitation mit der Zurverfügungstellung von:

- Nr. 4 Betten für Tagesaufenthalte;
- Nr. 32 Betten für Vollzeitaufenthalte.

Für die Durchführung der Leistungen der kardiologischen Rehabilitation gewährleistet das **Salus Center** gemäß den geltenden Bestimmungen und jenen dieser Vereinbarung Folgendes:

- angemessene Räumlichkeiten;
- notwendige technische Gerätschaften;
- notwendige Medikamente und instrumentaldagnostische Untersuchungen, wie im Einvernehmensprotokoll zwischen der Direktion des **Salus Center** und dem ärztlichen Verantwortlichen, laut Art. 4, festgelegt;
- qualifiziertes Personal;
- korrekte Arbeitsweise der Rehabilitationseinrichtung.

**ART. 12  
BEDARF UND ÖFFNUNG**

Der geschätzte voraussichtliche Bedarf des *Sanitätsbetriebes* an Aufenthaltstagen beträgt 12.048 Vollzeitaufenthalte und 1968 Aufenthaltstage.

Diese Aufenthaltstage, können, untereinander verschoben werden, unter der Voraussetzungen, dass die insgesamt Ausgabenhöchstgrenze für das Jahr 2015, in der Höhe von 1.541.352.- Euro und die insgesamt autorisierten Betten nicht

**MODIFICA DEGLI ART. 1 E 12 DELL' ACCORDO  
CONTRATTUALE  
APPROVATO CON DELIBERAZIONE N. 369 DEL  
30.12.2014  
CON DECORRENZA 01.07.2015**

tra

l' AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, in seguito denominata *Azienda Sanitaria*, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio, 4 c.f. e partita IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale, dott. Andreas Fabi,

e

la Società **SALUS CENTER SRL**, di seguito denominata *Salus Center*, con sede in Tesimo-Prissiano 75/M, codice fiscale 01445100215, nella persona del suo legale rappresentante, Sig. Giuseppe Pellegrini,

per prestazioni di riabilitazione cardiologica

**ART. 1  
OGGETTO DELL'ACCORDO**

La **Salus Center** garantisce ai sensi dell'art. 26 della legge n. 833/1978 all'*Azienda Sanitaria* prestazioni di riabilitazione cardiologica in regime di ricovero presso il Centro riabilitativo di Tesimo-Prissiano con la messa a disposizione di:

- n. 4 posti letto per degenza diurna;
- n. 32 posti letto per degenza a tempo pieno.

Per l'esecuzione delle prestazioni di riabilitazione cardiologica la **Salus Center** garantisce in base alla normativa vigente in materia e le disposizioni del presente accordo:

- locali adeguati;
- attrezzature tecniche necessarie;
- medicinali e accertamenti diagnostico-strumentali necessari, come definiti in un protocollo d'intesa tra la Direzione della **Salus Center** ed il Responsabile Medico di cui all'art. 4;
- personale qualificato;
- regolare funzionamento del Centro di riabilitazione.

**ART. 12  
FABBISOGNO E APERTURA**

Il fabbisogno stimato annuale espresso in giornate di degenza per l'*Azienda Sanitaria* per ricoveri con degenza a tempo pieno è di 12.048 e per letti di ricovero diurni 1968 giornate.

Le giornate di degenza ripartite come sopra sono compensabili tra loro, fatto salvo il limite massimo di finanziamento, è di 1.541.352.- Euro ed i posti letto autorizzati alla struttura complessivamente.

überschritten werden.

Das **Salus Center** gewährleistet die Öffnung des Rehabilitationszentrums über den gesamten Zeitraum der Gültigkeit dieser Vereinbarung, mit Ausnahme einer maximalen 5-tägigen Schließung. i

La **Salus Center** garantisce l'apertura del Centro di Riabilitazione durante l'intero anno di decorrenza del presente accordo salva una chiusura massima di circa 5 giorni.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

Letto, approvato e sottoscritto

Bozen – Bolzano, **22.06.15**

Für die Gesellschaft - Per la Società  
SALUS CENTER SRL  
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale  
( Giuseppe Pellegrini)



Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Andreas Fabi (digitale Unterschrift – firma digitale)



Marc Andreas Fabi  
Alleg Allegato delibera  
12 g 12 giugno 2015



**Fabi  
Andreas**

Documento firmato digitalmente da:  
Digital unterschrieben von:  
Fabi Andreas  
DN: CN=Andreas Fabi,dnQualifier=20